

Land Dežela	Ortsgemeinde Občina	Haus-Nr. Hišno štev.
Bezirke Okraj	Ortschaft Kraj	Zahl der Wohnparteien Število stanovanjskih strank

Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstkoten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Hofmeisterparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditors, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Mietheparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heirathscheine, Anstellungsderekte, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Verrichter beizugehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorhandenen Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beitheiligten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovanjskih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišjega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovanjski stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovanjskih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu d. k. se se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, z-travniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovanjske stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovanjsko stranko.

Stanovanjskim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hoteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih n. treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovanjske stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gid. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno število osebe	Ime, u. i. Familienname (Zunahme), Vorname (Taufname), Adelsprädical und Adelsrang		Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesenheit Pričujoč Nepričujoč		Anmerkung Opomba		
	Ime, priimek, krstno ime, plemiški pri- devek in stopnja plemstva								Pričujoč	Nepričujoč			
	Das Ge- schlecht jeder Person ist durch die Ziffer 1 in der Spalte Geschlecht entsprechend den Rubrik einzuschreiben. Spol vsake osebe naj se naznani s številkami 1, ki se postavi v predelek npr. spol primernem. Rojstno leto								Settlement, u. i. pr. Gast, auf der Anwesenheit, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat nicht überschreitet. Dauer der Anwesenheit im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat überschreitet.	Settlement, u. i. pr. Gast, auf der Anwesenheit, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat nicht überschreitet. Dauer der Anwesenheit im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat überschreitet.			
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, die Ehefrau und Kinder nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Soweit sie in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Dienstverwandte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesinde, Gehilfen, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Andererseits die in der Wohnpartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stuhngenossen u. dgl. Pri vsakiem najmanjku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami vojevali. Druge kmetijske, svake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj če kaj plačujejo za reja ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagajoče (kole, učence, komis i. t. d.), pri najmanjku stanujoče. Podnajemnike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najemnike postelje (prenočevalce), sostanovalce.		Das Ge- schlecht jeder Person ist durch die Ziffer 1 in der Spalte Geschlecht entsprechend den Rubrik einzuschreiben. Spol vsake osebe naj se naznani s številkami 1, ki se postavi v predelek npr. spol primernem. Rojstno leto		Hier ist aufzuführen, ob die Person Männlich, weiblich, Armenisch, nicht-armenisch, Evangelisch, lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch, reformirter Confession (Reformirte), Anglicanisch, Mennonit, Judaistisch, Mosamedanisch u. s. w. ist. Tu naj se napiše, je li oseba: russisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, armenisch-neorthodox, (Lutheraner), evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirte, evangelisch-anglicanisch, evangelisch-mennonit, judaistisch, mosamedanisch, u. s. w. ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omožena), vdovec ali vdova, ali po razvezi zakona razrakovnjena.		Arbeit, Nahrungsbranche, Gewerbe. Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Bauwesens, ob er noch im Dienst oder pensioniert u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet, der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handwerks, des Gewerbes u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungsbranchen hat, so ist nur jene einzutragen, welcher seinen Hauptberuf bildet. Personen ohne bestimmten Beruf haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Pfandner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung teilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien- oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies aus- drücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ausdrücklich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zaslužek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na tanko poročati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živijo, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubožec i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten za- služek ali gospodarijo pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristavi, sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodari, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če se pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni. Delavec ali služabnik. Tu naj se pove, če se oseba ame- njenega dela samostojno ali pa kakor pomocni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štanteik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino; če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, kmet, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.		Land Bezirk Ortschaft Dezela okraj kraj Eins heimisch Fremd Domač Tuj		Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsorts ortsständig (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatberechtigt) ist. Tu naj se s številkami 1 v primernem predeleku pove, je li oseba v občini popis- vanega kraja domača (s pravico domovinske) ali tvoja (brez domovinstva). Eins heimisch Fremd Domač Tuj Settlement, u. i. pr. Gast, auf der Anwesenheit, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat nicht überschreitet. Dauer der Anwesenheit im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat überschreitet.		Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) er- blindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marineverwaltung), zu den noch kriegsdienst- pflichtigen Reservisten, zu den Reserve- und Land- wehr-Männern, zu den mit Weichheit des Mil- tär-Charakters qualifizierten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officie- ren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pen- sionierten oder provisionierten Unterpartien, zu den Pensionärs- oder Reservations-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Ge- meinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher die- selbe die Zuständigkeit (Heimatberechtigung) be- sitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einsheimische Person befindet. Če je kdo do 14 letnega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vseej na tanko poroč, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k voj- nemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, rezerv- nik ali bramborovec, s pridržkom zadržja kmetan oficir, oficir vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku ali vojaško penzijo ali brez nje, penzion- irana ali provisionirana podstranka, patentni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, de- zela), kjer ima domovinstvo. Zadnje naj se ta predelek (občina, okraj, dezela), kjer ima domača oseba, ki je med nepriljubljen zapisana.	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n	
1	Terlep Martin	1. 1839	avins. kat.	gospodar	gospodarstvo	gospodarstvo	lin	1	1				
2	Terlep Maros	1. 1839				gospodarstvo	lin	1	1				
3	Terlep Maros	1. 1860			latnj		lin	1	1				
4	Terlep Jozef	1. 1865					lin	1	1				
5	Terlep Martin	1. 1868					lin	1	1				
6	Terlep Anton	1. 1841				gospodarstvo	lin	1	1			in Male Duk. g. Litai	
7	Terlep Jozef	1. 1846				sto	lin	1	1			in Male Duk. g. Litai	
8	Terlep Jozef	1. 1851				sto	lin	1	1				
9	Kastelic Anton	1. 1850				sto	lin	1	1			g. K. K. K.	
10													
11													
Summa Vseh skup		63							9	15	3		

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena		Bahl Število	Gattung Kterega plemena		Bahl Število
Pferde } Konji }	Hengste } zebei }		Stiere } biki }		
				Rühe } krave }	3
	Stuten } kobile }			Mindvieh } Goveja živina } Ochsen } voli }	3
	Wallachen } skopljenci }			Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	4
	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }			Büffel } bivoli }	
Maulthiere und Maulsefel } Mule in mezig }			Schafe } Ovce }		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
			Ziegen } Koze }		brez razločka starosti in spola
			Vorstenvieh } Prešlci }		2
Esel } Osli }			Bienenstöcke } Panjeri čebel }		5

Unterschrift.
Podpis.

Martin Tumlaz

Selo

am 14. Jan. 1870
dne 14. januarja 1870